



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.03

"The Pack"

Mientras Gus aprende más sobre una amenaza y sus peligrosos planes, el grupo corre para atrapar un barco que zarpa. Jepperd y Becky se enfrentan a una decisión imposible.

Escrito por:

Carly Woodworth

Dirección:

Robyn Grace

Emisión:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
David Van Horn	...	Vender
Maria Walker	...	Blair
Edith Poor	...	Coral
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Dahnu Graham	...	Milton
Toby Leach	...	Wade
Michael Hurst	...	Walt
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:12,762 --> 00:00:15,432
[música delicada]

2

00:00:21,062 --> 00:00:22,939
[tintineo suave]

3

00:00:23,023 --> 00:00:25,442
[canto de aves]

4

00:00:28,570 --> 00:00:32,073
[hombre en radio] Ya han pasado 132 días
desde que el gobierno cayó.

5

00:00:32,657 --> 00:00:34,909
Las cadenas de suministros son casi nulas.

6

00:00:34,993 --> 00:00:37,037
Lo están llamando "el Colapso".

7

00:00:37,579 --> 00:00:40,915
Seguiremos transmitiendo mientras podamos

8

00:00:40,999 --> 00:00:43,418
o hasta que se vaya la luz en el estudio.

9

00:00:43,918 --> 00:00:45,587
- Estaremos aquí con ustedes...
- [quejido]

10

00:00:45,670 --> 00:00:48,339
...pasando por esto juntos,
Dios quiera, hasta el final.

11

00:00:48,423 --> 00:00:51,676
- Aquí va una canción desde el corazón...
- [llanto de bebés]

12

00:00:53,303 --> 00:00:56,014
[música country suave en radio]

13

00:00:57,015 --> 00:01:00,060
[narrador]
Rosie Zhang jamás quiso tener hijos.

14

00:01:02,687 --> 00:01:04,856
Quería ser una artista.

15

00:01:06,691 --> 00:01:08,735
Pero la vida...

16

00:01:09,778 --> 00:01:11,112
se interpuso.

17

00:01:11,196 --> 00:01:12,614
[quejidos de bebé]

18

00:01:13,907 --> 00:01:15,825
[quejidos se apaciguan]

19

00:01:24,876 --> 00:01:27,295
[narrador] Cuando sintió
las primeras pataditas,

20

00:01:27,378 --> 00:01:29,631
ella tomó una decisión.

21

00:01:29,714 --> 00:01:31,591
La de renunciar a todo...

22

00:01:32,884 --> 00:01:34,469
para ser madre.

23
00:01:36,638 --> 00:01:37,806
[bebé gorjea]

24
00:01:37,889 --> 00:01:39,140
LOS TRES CERDITOS

25
00:01:42,977 --> 00:01:46,940
"Había una vez tres cerditos
que construyeron tres casitas,

26
00:01:47,482 --> 00:01:48,566
pero el lobo fe..".

27
00:01:49,400 --> 00:01:51,486
[bebé gorjea]

28
00:01:51,569 --> 00:01:54,364
El lobo amigable no lo permitía,

29
00:01:55,490 --> 00:01:58,076
porque esos tres cerditos eran malos.

30
00:01:59,327 --> 00:02:00,703
Y el lobo, pues...

31
00:02:01,621 --> 00:02:04,165
quería que la villa
fuera un buen lugar para vivir.

32
00:02:04,249 --> 00:02:05,500
[vehículo se acerca]

33
00:02:08,628 --> 00:02:12,715
[narrador] Pero eso estaba
a punto de cambiar para siempre.

34
00:02:12,799 --> 00:02:14,092
[Zhang] ¡Rosie!

35
00:02:14,717 --> 00:02:16,386
¡Papá está muerto!

36
00:02:18,638 --> 00:02:19,722
[exhala]

37
00:02:22,851 --> 00:02:24,853
Veo que sigues haciendo arte.

38
00:02:30,775 --> 00:02:32,652
Tu hermana te extraña mucho.

39
00:02:34,154 --> 00:02:35,738
[quejidos de bebés]

40
00:02:35,822 --> 00:02:36,823
¿Son ellos?

41
00:02:37,949 --> 00:02:39,159
Tienen hambre.

42
00:02:41,661 --> 00:02:43,246
Casi no tengo fórmula.

43
00:02:44,164 --> 00:02:45,874
Los supermercados están vacíos.

44
00:02:45,957 --> 00:02:47,959
Tuve que pelear con alguien
por las últimas latas.

45
00:02:48,042 --> 00:02:50,044

Bueno, me tengo que ir.

46

00:02:50,128 --> 00:02:52,463
Solo creí que debías saber lo de tu padre.

47

00:02:53,047 --> 00:02:55,383
[bebés gorjean]

48

00:02:56,801 --> 00:02:57,802
¿Puedo volver?

49

00:03:02,807 --> 00:03:05,059
Él te amaba muchísimo, Rosie,

50

00:03:05,143 --> 00:03:08,479
pero lo que le hiciste
cuando te embarazaste..

51

00:03:08,563 --> 00:03:09,772
Solo me equivoqué.

52

00:03:10,315 --> 00:03:11,149
Así pasa.

53

00:03:12,692 --> 00:03:14,235
No en nuestra familia.

54

00:03:15,195 --> 00:03:18,948
Y el hecho de que tus hijos
salieran como lo hicieron solo lo empeoró.

55

00:03:25,872 --> 00:03:27,582
Le pasó a todo el mundo.

56

00:03:31,127 --> 00:03:32,378
Eso no importa.

57

00:03:33,671 --> 00:03:35,381
Perdón, madre,

58

00:03:35,882 --> 00:03:37,383
pero no puedo hacer esto sola.

59

00:03:39,844 --> 00:03:41,346
Quiero volver a casa.

60

00:03:42,972 --> 00:03:45,642
Necesito a mi familia cerca.

61

00:03:54,025 --> 00:03:55,193
¿Cuántos tuviste?

62

00:03:58,446 --> 00:03:59,405
Cuatro.

63

00:04:01,115 --> 00:04:02,450
¿Quieres conocerlos?

64

00:04:08,915 --> 00:04:11,584
[bebé bosteza]

65

00:04:12,543 --> 00:04:13,419
[gruñe]

66

00:04:15,213 --> 00:04:17,882
[bebés ronronean]

67

00:04:24,389 --> 00:04:25,765
[olfatea]

68

00:04:32,522 --> 00:04:33,523

Él es Bruno.

69

00:04:36,025 --> 00:04:37,652
Es lo que siempre quisiste.

70

00:04:38,945 --> 00:04:40,071
Un varoncito.

71

00:04:41,447 --> 00:04:44,158
[música suave]

72

00:04:52,166 --> 00:04:54,627
[bebé gorjea]

73

00:04:54,711 --> 00:04:55,920
[Zhang] Mm.

74

00:05:01,384 --> 00:05:02,927
- [gruñe]
- ¡Au!

75

00:05:03,011 --> 00:05:03,970
[bebé llora]

76

00:05:04,053 --> 00:05:07,348
No fue su intención,
solo le gusta morder todo.

77

00:05:07,432 --> 00:05:09,726
[música ominosa]

78

00:05:10,643 --> 00:05:11,811
Empaca tus cosas.

79

00:05:13,813 --> 00:05:16,065
A tu hermana le dará gusto verte.

80

00:05:17,900 --> 00:05:19,068
Gracias, madre.

81

00:05:20,278 --> 00:05:22,905
Prometo que no te volveré a fallar.

82

00:05:22,989 --> 00:05:24,198
La ropa no.

83

00:05:25,742 --> 00:05:27,910
Pero ¿qué les voy a poner?

84

00:05:29,412 --> 00:05:30,621
Bozales.

85

00:05:32,206 --> 00:05:34,375
[música etérea e inquietante]

86

00:05:44,218 --> 00:05:47,638
[narrador] Rosie Zhang
siempre quiso una vida normal.

87

00:05:50,725 --> 00:05:52,602
Pero su madre...

88

00:05:54,645 --> 00:05:56,022
se interpuso.

89

00:06:03,905 --> 00:06:05,907
[Ven] Se robaron mi maldita camioneta.

90

00:06:05,990 --> 00:06:07,909
En total, eran cinco.

91

00:06:07,992 --> 00:06:09,660
Había un doctor con ellos.

92
00:06:09,744 --> 00:06:12,455
También tenían a una cerda
y a una joven agresiva.

93
00:06:12,538 --> 00:06:15,083
El grandote dijo que iban a la costa.

94
00:06:15,166 --> 00:06:16,667
A Nag's Reef, creo.

95
00:06:25,510 --> 00:06:26,594
¿Vives solo?

96
00:06:29,847 --> 00:06:30,681
Sí.

97
00:06:31,557 --> 00:06:33,226
Mi esposa y mi hijo

98
00:06:33,976 --> 00:06:35,978
murieron del virus hace un año.

99
00:06:41,776 --> 00:06:42,735
Entonces...

100
00:06:44,570 --> 00:06:47,198
¿cuál es la recompensa por el niño venado?

101
00:06:49,409 --> 00:06:51,369
Tu familia puede vivir.

102
00:06:53,371 --> 00:06:54,330
[clic]

103

00:06:54,414 --> 00:06:56,040
[gruñidos ominosos]

104

00:06:56,124 --> 00:06:57,583
[música etérea e inquietante]

105

00:06:58,126 --> 00:06:59,168
¡No, no, no!

106

00:06:59,961 --> 00:07:01,921
- ¡No! ¡No, no!
- [gruñidos feroces]

107

00:07:02,004 --> 00:07:04,841
[Ven gruñe] ¡No, por favor!

108

00:07:04,924 --> 00:07:07,301
¡No! ¡No, por favor!

109

00:07:09,679 --> 00:07:12,014
[Ven sigue gritando]

110

00:07:16,352 --> 00:07:19,147
[Rosie] Están avanzando. A Nag's Reef.

111

00:07:23,901 --> 00:07:26,737
SE BUSCA
VENADO HÍBRIDO "GUS"

112

00:07:28,114 --> 00:07:30,324
[música sombría]

113

00:07:34,996 --> 00:07:36,539
¿Quién es "Zang"?

114

00:07:37,999 --> 00:07:39,375
Creo que es "Zhang".

115

00:07:39,459 --> 00:07:42,295
Y ya la conociste
en la reunión de Abbot en el zoológico.

116

00:07:42,378 --> 00:07:44,547
¿La señora que da miedo?

117

00:07:44,630 --> 00:07:46,883
[Jepp] Hace que Abbot
parezca un novato, Gus.

118

00:07:46,966 --> 00:07:49,260
Y ahora es la única caudilla que queda.

119

00:07:49,969 --> 00:07:53,973
Cuando Texas cayó, hubo una guerra
por controlar los territorios del sur,

120

00:07:54,056 --> 00:07:55,933
y su familia terminó ganando.

121

00:07:56,017 --> 00:07:57,977
[Jepp] Ahora lo controlan todo.

122

00:07:58,060 --> 00:08:01,189
El ganado, la agricultura, el combustible.

123

00:08:02,273 --> 00:08:03,649
[Dr. Singh] Y los partos.

124

00:08:03,733 --> 00:08:04,775
¿Los partos?

125

00:08:05,401 --> 00:08:07,904
Fundó un rancho de maternidad,

126

00:08:08,779 --> 00:08:11,782
donde acoge
a mujeres embarazadas de todo el país.

127

00:08:12,450 --> 00:08:14,285
Abbot sabía todo de él.

128

00:08:16,120 --> 00:08:18,456
No quiero saber qué hace con ellas.

129

00:08:19,790 --> 00:08:23,002
Lo que quiere
es reiniciar los partos humanos.

130

00:08:30,885 --> 00:08:32,595
¿Y por qué quiere a Gus?

131

00:08:32,678 --> 00:08:34,347
Porque fui el primero.

132

00:08:34,889 --> 00:08:37,391
Lo que haya dentro de mí lo empezó todo,

133

00:08:37,475 --> 00:08:39,185
los híbridos y el virus.

134

00:08:39,268 --> 00:08:42,396
Y Zhang cree que eres la clave
para obtener lo que quiere.

135

00:08:42,480 --> 00:08:44,357
Me pregunto quién le dio esa idea.

136

00:08:47,735 --> 00:08:50,238
Pero Gus no es la cura, ¿verdad?

137

00:08:50,321 --> 00:08:53,324
Así es, al menos no
en el sentido médico tradicional.

138

00:08:53,407 --> 00:08:54,867
No puede ser, ¿esto otra vez?

139

00:08:54,951 --> 00:08:57,578
No puedes decir algo así
y esperar que lo entendamos.

140

00:08:57,662 --> 00:08:58,829
Los días de esperar

141

00:08:58,913 --> 00:09:01,415
que los sueros y los antígenos nos salven

142

00:09:01,499 --> 00:09:02,792
ya se han ido.

143

00:09:03,793 --> 00:09:05,670
Pero Zhang tiene razón sobre algo.

144

00:09:09,048 --> 00:09:11,259
Gus es la clave para arreglar todo.

145

00:09:15,680 --> 00:09:18,891
¿Y qué tiene que ver esto con la cueva?

146

00:09:21,018 --> 00:09:24,522
Parece que ahí es donde el capitán Thacker
descubrió lo que buscaba.

147

00:09:25,314 --> 00:09:28,901
Lo que haya hecho en esa cueva
causó el virus.

148

00:09:30,945 --> 00:09:33,489
Por eso hay que llevarte ahí pronto.

149

00:09:36,867 --> 00:09:38,077
Para que lo arregles.

150

00:09:38,160 --> 00:09:39,996
No, no puedes poner eso sobre él.

151

00:09:40,079 --> 00:09:42,748
Aún no lo entiendes.
Si no llevamos a Gus a esa cueva,

152

00:09:42,832 --> 00:09:45,126
todo humano en la Tierra va a morir

153

00:09:45,209 --> 00:09:47,545
en cuestión de semanas, si no es que días.

154

00:09:48,379 --> 00:09:50,881
Incluyendo a las personas en este auto.

155

00:09:56,846 --> 00:09:59,473
[chirrido mecánico]

156

00:09:59,557 --> 00:10:01,892
Y permite la extracción de células madre

157

00:10:01,976 --> 00:10:03,185
de un espécimen vivo.

158

00:10:03,728 --> 00:10:05,605
Pero debo advertirle

159
00:10:05,688 --> 00:10:09,442
que, en lo que sea que lo use,
no sobrevivirá.

160
00:10:11,277 --> 00:10:12,612
Veamos cómo funciona.

161
00:10:13,571 --> 00:10:15,031
Willow, ven aquí un segundo.

162
00:10:17,867 --> 00:10:18,743
Rápido.

163
00:10:20,828 --> 00:10:21,746
Date vuelta.

164
00:10:22,580 --> 00:10:24,373
[música de tensión]

165
00:10:24,999 --> 00:10:26,042
[Willow gruñe]

166
00:10:27,251 --> 00:10:28,336
¿Madame?

167
00:10:29,003 --> 00:10:30,004
Explícame.

168
00:10:31,922 --> 00:10:33,674
Hay que poner la punta aquí.

169
00:10:34,342 --> 00:10:35,926
[Zhang] ¿Entre las vértebras?

170
00:10:36,427 --> 00:10:37,386
[hombre] Así es.

171
00:10:38,429 --> 00:10:39,388
[gime]

172
00:10:39,472 --> 00:10:40,473
¿Y luego?

173
00:10:42,892 --> 00:10:45,436
Debe asegurarse
de que entre recto, no de lado.

174
00:10:46,729 --> 00:10:47,563
¿Profundo?

175
00:10:50,399 --> 00:10:51,442
Hasta el fondo.

176
00:10:55,863 --> 00:10:57,281
[chirrido mecánico]

177
00:11:05,331 --> 00:11:07,375
[música se intensifica y termina]

178
00:11:08,459 --> 00:11:09,669
[Zhang] Excelente.

179
00:11:10,252 --> 00:11:12,880
Funcionará a la perfección.
Vete ya, es todo.

180
00:11:15,466 --> 00:11:16,425
[exhala]

181
00:11:18,928 --> 00:11:20,763
Un pequeño sacrificio, ¿no lo creen?

182
00:11:28,729 --> 00:11:31,148
[chirrido metálico]

183
00:11:31,232 --> 00:11:33,984
[música sombría]

184
00:11:40,533 --> 00:11:42,535
[Siana] Okey, todo el mundo escuche.

185
00:11:42,618 --> 00:11:43,786
Hay un problema.

186
00:11:44,453 --> 00:11:45,621
Gertrude Miller,

187
00:11:45,705 --> 00:11:47,540
deben conocerla como Pajarita,

188
00:11:47,623 --> 00:11:48,791
desapareció.

189
00:11:48,874 --> 00:11:50,710
Encontramos su vehículo en el camino

190
00:11:50,793 --> 00:11:52,837
junto con un hombre que nadie ha visto.

191
00:11:52,920 --> 00:11:56,132
Ni lo verán, porque, pues... está muerto.

192
00:11:59,719 --> 00:12:02,513
Esperemos que lo mismo

no aplique para ella.

193

00:12:03,389 --> 00:12:05,766
Quiero formar un equipo de búsqueda.

194

00:12:07,435 --> 00:12:08,894
La razón por la que los cité

195

00:12:08,978 --> 00:12:11,063
es porque estoy buscando voluntarios.

196

00:12:13,107 --> 00:12:14,525
[Walt] Qué mal que no esté aquí.

197

00:12:14,608 --> 00:12:17,236
Le fascina buscar cosas
que nadie puede encontrar.

198

00:12:17,319 --> 00:12:19,280
[risas aisladas]

199

00:12:21,907 --> 00:12:23,325
Escuchen, yo...

200

00:12:23,409 --> 00:12:27,955
Entiendo que puedo parecer
algo obsesiva para muchos aquí, pero...

201

00:12:28,038 --> 00:12:29,540
Alguien dijo que iba a volver.

202

00:12:29,623 --> 00:12:31,167
Se dirigía hacia Juneau,

203

00:12:31,250 --> 00:12:33,002
creo que para buscar un bote.

204

00:12:33,085 --> 00:12:35,838
- O buscaba la cueva otra vez.
- [mujer] No hay ninguna cueva.

205

00:12:35,921 --> 00:12:38,090
Es un invento, siempre lo fue.

206

00:12:38,174 --> 00:12:40,176
Nada de eso explica al hombre muerto.

207

00:12:40,259 --> 00:12:43,637
Ahora, no tengo ninguna prueba,
pero lo que yo pienso es que...

208

00:12:45,723 --> 00:12:49,560
Lo que nosotras pensamos
es que está allá afuera.

209

00:12:50,519 --> 00:12:53,522
Y como sabemos,
hay muchísimo "afuera" allá afuera.

210

00:12:55,608 --> 00:12:57,902
[música sombría suave]

211

00:13:01,113 --> 00:13:03,657
Milton, ¿qué tal tú?

212

00:13:04,825 --> 00:13:06,660
Me encantaría ayudar, Siana.

213

00:13:07,495 --> 00:13:08,871
Sabes cómo están las cosas.

214

00:13:09,455 --> 00:13:10,706

Debemos cuidar de nosotros.

215

00:13:10,790 --> 00:13:12,625
- ¿Quién es el muerto?
- [Walt] Eso pregunto.

216

00:13:12,708 --> 00:13:15,503
- ¿De dónde apareció?
- ¿Cómo pudo llegar alguien aquí?

217

00:13:15,586 --> 00:13:17,671
Se supone que estamos aislados de todo.

218

00:13:17,755 --> 00:13:19,256
[bullicio]

219

00:13:19,340 --> 00:13:20,800
¡Ella los hubiera buscado!

220

00:13:20,883 --> 00:13:22,343
[todos hacen silencio]

221

00:13:24,637 --> 00:13:27,556
Sin importar cuán oscuro
o cuán frío estuviera.

222

00:13:28,098 --> 00:13:29,809
[Milton] Es fácil para ti decirlo.

223

00:13:30,392 --> 00:13:31,977
Eres mitad zorro.

224

00:13:32,895 --> 00:13:35,773
También es mitad humana, Milton.

225

00:13:35,856 --> 00:13:37,900

Mucho más que varios, al parecer.

226

00:13:38,651 --> 00:13:41,237
Tenemos tres días
antes de que se ponga el sol

227

00:13:41,320 --> 00:13:43,364
y vivamos en sombra hasta primavera.

228

00:13:43,447 --> 00:13:45,866
Sé que tenemos varias cosas
de qué preocuparnos,

229

00:13:45,950 --> 00:13:48,828
pero si está allá afuera, sin ayuda...

230

00:13:51,205 --> 00:13:53,332
no sobrevivirá hasta entonces.

231

00:13:54,416 --> 00:13:57,545
[murmullos indistintos]

232

00:14:05,678 --> 00:14:06,846
[resopla]

233

00:14:18,023 --> 00:14:19,066
[hombre] Siana...

234

00:14:20,985 --> 00:14:22,278
te preparé el Hägglund.

235

00:14:23,654 --> 00:14:24,780
Gracias, Odell.

236

00:14:27,366 --> 00:14:28,284
Oye.

237

00:14:30,160 --> 00:14:32,204
¿Te habían dicho que eres buen hombre?

238

00:14:33,747 --> 00:14:34,623
Solo tú, sí.

239

00:14:38,961 --> 00:14:41,130
[música de tensión]

240

00:14:44,758 --> 00:14:47,678
[mujer en radio]
Será el último viaje del Canto de Ballena.

241

00:14:47,761 --> 00:14:48,971
Sube el volumen.

242

00:14:49,054 --> 00:14:51,807
[mujer] ...si escuchan este mensaje,
aún no es tarde.

243

00:14:51,891 --> 00:14:56,979
El Canto de Ballena zarpará
de Nag's Reef hoy por última vez.

244

00:14:57,730 --> 00:15:00,566
- Carajo, es el nuestro.
- [mujer] ...EE. UU. no es seguro.

245

00:15:00,649 --> 00:15:03,360
Zarparemos a la costa canadiense.

246

00:15:03,444 --> 00:15:05,613
Se atiende por orden de llegada.

247

00:15:05,696 --> 00:15:07,990

Abróchate el cinturón.
Te subirás a ese barco.

248

00:15:08,073 --> 00:15:09,408
[mujer] ...del Canto de Ballena.

249

00:15:09,491 --> 00:15:11,076
[camioneta acelera]

250

00:15:15,706 --> 00:15:18,417
[suena "Boadicea" de Enya]

251

00:15:37,311 --> 00:15:38,604
[graznido]

252

00:16:44,378 --> 00:16:45,337
[olfatea]

253

00:16:45,921 --> 00:16:47,172
¿Hueles eso?

254

00:16:47,256 --> 00:16:48,340
Es sal.

255

00:16:50,968 --> 00:16:52,011
El océano.

256

00:16:53,053 --> 00:16:54,013
Hay que correr.

257

00:16:54,096 --> 00:16:55,305
Si es el último viaje,

258

00:16:55,389 --> 00:16:58,225
todos en el noroeste pacífico
intentarán subirse a ese barco.

259

00:17:00,602 --> 00:17:04,565
OCHO KILÓMETROS HASTA NAG'S REEF

260

00:17:04,648 --> 00:17:06,984
[música se desvanece]

261

00:17:07,985 --> 00:17:10,362
DOS METROS BAJO TIERRA
CAFETERÍA

262

00:17:13,907 --> 00:17:16,744
- [Jepp] Okey, rápido. Muévanse, rápido.
- [Wendy] Okey.

263

00:17:16,827 --> 00:17:17,870
[Gus] ¡Rápido!

264

00:17:19,288 --> 00:17:20,289
Al fin.

265

00:17:20,372 --> 00:17:22,833
Creo que deberías
ser menos reconocible, Gus.

266

00:17:23,333 --> 00:17:24,918
Te están buscando, ¿lo olvidas?

267

00:17:25,002 --> 00:17:26,170
¿Crees que sea verdad?

268

00:17:26,253 --> 00:17:28,338
¿Que le quedan pocos días a la humanidad?

269

00:17:29,757 --> 00:17:31,884
¿Podemos darnos el lujo de no creerle?

270

00:17:33,719 --> 00:17:35,929
¿Qué opinas de todo lo de la cueva?

271

00:17:36,013 --> 00:17:37,890
Solo dice lo que Gus quiere oír.

272

00:17:38,390 --> 00:17:41,477
Confío en Gus y sé que su mamá existe,
porque hablé con ella,

273

00:17:41,560 --> 00:17:43,062
pero no confío en este tipo.

274

00:17:45,064 --> 00:17:46,648
No puede subirse al barco.

275

00:17:47,900 --> 00:17:50,110
[música optimista]

276

00:17:52,071 --> 00:17:53,322
[suspira] Guau.

277

00:17:59,536 --> 00:18:01,622
[música se torna sombría]

278

00:18:03,082 --> 00:18:04,500
¿Dónde carajos está?

279

00:18:06,627 --> 00:18:08,087
[Dr. Singh] Se fueron.

280

00:18:08,670 --> 00:18:09,880
Se fue sin nosotros.

281

00:18:11,965 --> 00:18:14,176
[Becky] Hay fogatas, no fue hace mucho.

282

00:18:14,259 --> 00:18:17,513
- Está bien. Buscaremos otro barco.
- No hay otro barco, Gus.

283

00:18:17,596 --> 00:18:19,348
Debe haber otra forma.

284

00:18:19,431 --> 00:18:22,142
- ¿El destino te lo dijo?
- ¿Por qué no me dejas en paz?

285

00:18:22,226 --> 00:18:25,062
Retomemos la carretera,
llegaremos a Columbia Británica...

286

00:18:25,145 --> 00:18:28,607
¡Ya no tenemos tanto tiempo!
¿No escuchaste lo que dije hace rato?

287

00:18:28,690 --> 00:18:30,859
¿Y qué sugieres? ¿Que nademos hacia allá?

288

00:18:30,943 --> 00:18:31,944
¡Ya basta!

289

00:18:34,655 --> 00:18:37,449
Oigan, nos tomaría meses

290

00:18:37,533 --> 00:18:39,368
poder llegar ahí en la van.

291

00:18:39,451 --> 00:18:42,329
Incluso si tomamos
todas las precauciones posibles,

292

00:18:42,412 --> 00:18:43,956
moriremos para entonces.

293

00:18:46,583 --> 00:18:47,584
[ladrido]

294

00:18:47,668 --> 00:18:50,003
¿Están buscando al Canto de Ballena?

295

00:18:53,173 --> 00:18:54,424
Acaba de irse.

296

00:18:58,804 --> 00:19:01,473
Entonces, ¿el barco cuándo se fue?

297

00:19:01,557 --> 00:19:02,933
Hace como una hora.

298

00:19:03,016 --> 00:19:05,435
- ¿Cómo lo alcanzamos?
- Soñando, se fue.

299

00:19:05,519 --> 00:19:09,022
Y no intenten nadar hasta él,
el mar los revolcará de vuelta.

300

00:19:09,106 --> 00:19:10,482
[Jepp] ¿Tú lo viste irse?

301

00:19:12,401 --> 00:19:15,237
Incluso si encontraran
la manera de alcanzarlo,

302

00:19:15,320 --> 00:19:16,822
que les prometo, no lo harán,

303

00:19:16,905 --> 00:19:19,032
ese barco ya estaba a reventar.

304

00:19:19,116 --> 00:19:21,034
No cabía ni un alma más,

305

00:19:21,118 --> 00:19:22,828
y mucho menos cinco.

306

00:19:22,911 --> 00:19:24,496
¿Qué? ¿No vieron la playa?

307

00:19:25,414 --> 00:19:28,709
El mundo entero estaba peleando
por poder subirse a ese barco.

308

00:19:29,668 --> 00:19:31,086
Y no fue lindo.

309

00:19:31,170 --> 00:19:32,337
¿Cómo te llamas?

310

00:19:34,882 --> 00:19:35,966
Coral.

311

00:19:36,049 --> 00:19:37,718
Coral, yo soy Gus.

312

00:19:37,801 --> 00:19:40,012
Mis amigos y yo
tenemos una misión importante

313

00:19:40,095 --> 00:19:41,471
en un lugar llamado Alaska.

314
00:19:41,555 --> 00:19:43,765
Nuestras vidas dependen de ello.

315
00:19:43,849 --> 00:19:45,309
Incluso la tuya.

316
00:19:45,392 --> 00:19:47,853
Así que, por favor, ¿nos ayudarías?

317
00:19:47,936 --> 00:19:50,147
En serio debemos tomar ese barco.

318
00:19:51,481 --> 00:19:52,608
[inhala profundo]

319
00:19:57,196 --> 00:19:58,405
[Coral] Síganme.

320
00:20:00,532 --> 00:20:02,242
[Coral silba]

321
00:20:02,326 --> 00:20:03,493
[perro ladra]

322
00:20:14,087 --> 00:20:15,130
[Wendy] ¿Vives aquí?

323
00:20:15,214 --> 00:20:17,549
[Coral] Ah, sí... Bueno, no.

324
00:20:17,633 --> 00:20:19,760
Estoy como en una etapa nómada.

325
00:20:20,636 --> 00:20:23,472
Viajaba a la costa

trabajando con un grupo de voluntarios

326

00:20:23,555 --> 00:20:25,182
que sí tenían convicción,

327

00:20:25,265 --> 00:20:27,267
pero nos separamos después de un tiempo.

328

00:20:27,351 --> 00:20:28,810
Tomamos caminos diferentes.

329

00:20:28,894 --> 00:20:30,395
[Becky] ¿Voluntarios para qué?

330

00:20:30,979 --> 00:20:32,564
"Limpiar nuestros océanos".

331

00:20:32,648 --> 00:20:35,025
[Coral] Nos rendimos después del Colapso.

332

00:20:35,108 --> 00:20:36,068
[Gus] ¿Por qué?

333

00:20:36,151 --> 00:20:37,152
[Coral] Resulta...

334

00:20:38,237 --> 00:20:40,781
que la mejor manera de limpiar los océanos

335

00:20:40,864 --> 00:20:42,950
era deshacerse de las personas.

336

00:20:43,033 --> 00:20:44,534
En fin, ya me iba,

337

00:20:44,618 --> 00:20:46,495
así que pueden quedársela

338

00:20:46,578 --> 00:20:49,206
si todo esto del barco no les funciona.

339

00:20:49,289 --> 00:20:50,624
¿Por qué te quieres ir?

340

00:20:50,707 --> 00:20:54,086
Oh, California tiene
unas olas legendarias en esta época.

341

00:20:54,169 --> 00:20:56,421
Pensé que, si el mundo
al fin se va a acabar,

342

00:20:56,505 --> 00:20:59,007
es mi última oportunidad
de ir a montarlas.

343

00:20:59,508 --> 00:21:00,592
Eso es todo.

344

00:21:03,136 --> 00:21:05,764
Ricitos, encárgate tú.

345

00:21:05,847 --> 00:21:08,100
Necesitan fuerza para alcanzar al barco.

346

00:21:10,102 --> 00:21:11,061
[pitido de radio]

347

00:21:11,144 --> 00:21:12,479
Ballena, ¿me oyen?

348

00:21:12,562 --> 00:21:14,064
[estática]

349
00:21:14,147 --> 00:21:15,148
¿Me copian?

350
00:21:16,900 --> 00:21:19,695
Tengo unos rezagados
esperando alcanzar un lugar.

351
00:21:21,405 --> 00:21:22,447
¿Me copian?

352
00:21:22,531 --> 00:21:24,366
[estática]

353
00:21:24,449 --> 00:21:25,909
Ballena, ¿me escuchan?

354
00:21:26,410 --> 00:21:28,745
[estática]

355
00:21:28,829 --> 00:21:30,872
- No sé qué decirles...
- Dame eso, dame.

356
00:21:30,956 --> 00:21:32,958
Continúa. Continúa.

357
00:21:33,041 --> 00:21:35,002
Ballena, ¿me copias?

358
00:21:36,545 --> 00:21:39,089
Tengo un niño sano
que debe subir al barco.

359

00:21:39,923 --> 00:21:41,842
Es cuestión de vida o muerte.

360
00:21:41,925 --> 00:21:43,635
[estática]

361
00:21:43,719 --> 00:21:45,470
¿No me escuchan?

362
00:21:47,723 --> 00:21:49,891
- Ballena, ¿me escuchan?
- Espera.

363
00:21:52,436 --> 00:21:53,270
¿Qué es eso?

364
00:21:56,815 --> 00:21:58,900
[música misteriosa]

365
00:22:01,653 --> 00:22:02,779
¡Miren!

366
00:22:03,572 --> 00:22:04,489
Es un bote.

367
00:22:04,573 --> 00:22:06,950
Esta cosa ni de broma
nos llevará a Alaska.

368
00:22:07,034 --> 00:22:09,828
Solo debe flotar lo suficiente
para alcanzar al Canto de Ballena.

369
00:22:09,911 --> 00:22:12,748
- Les dije que había otro bote.
- Yo no lo llamaría bote.

370

00:22:13,415 --> 00:22:15,834

- Se puede reparar.
- Esta idea terminará en desastre.

371

00:22:15,917 --> 00:22:19,338

No tanto como esperar aquí
sentaditos y calladitos.

372

00:22:19,421 --> 00:22:21,757

¿Crees que la surfista
no le entregará a Gus

373

00:22:21,840 --> 00:22:23,675

a Zhang y a su gente cuando lleguen?

374

00:22:23,759 --> 00:22:25,385

- Espera un momento...
- Oh, oh...

375

00:22:29,056 --> 00:22:30,307

Deja que Gus decida.

376

00:22:31,224 --> 00:22:33,352

¿No? Es su viaje. Es su madre.

377

00:22:35,187 --> 00:22:36,730

Él debe ser quien elija.

378

00:22:40,650 --> 00:22:43,236

[música intrigante]

379

00:22:47,908 --> 00:22:49,284

Hay que trabajar.

380

00:22:53,121 --> 00:22:54,664

[Wendy] Hay un problema.

381

00:22:54,748 --> 00:22:55,999
¿Cómo vamos a caber?

382

00:22:59,086 --> 00:23:01,463
[suena "White Winter Hymnal"
de Fleet Foxes]

383

00:23:14,434 --> 00:23:16,561
- [Gus] ¡Corre!
- [perro ladra]

384

00:23:21,233 --> 00:23:22,442
¡Encontré unos!

385

00:24:02,607 --> 00:24:04,151
[Jepp gruñe]

386

00:24:16,413 --> 00:24:17,289
[sopla]

387

00:24:28,300 --> 00:24:29,426
[Wendy ríe]

388

00:24:33,096 --> 00:24:35,390
[Jepp] Hay que llevar esta cosa al agua.

389

00:24:44,107 --> 00:24:45,400
[perro gruñe]

390

00:24:52,365 --> 00:24:54,493
[música se desvanece]

391

00:24:54,576 --> 00:24:55,785
[perro gime]

392
00:25:01,875 --> 00:25:03,418
No me mires así.

393
00:25:04,628 --> 00:25:06,671
Jamás van a lograrlo, idiota.

394
00:25:06,755 --> 00:25:08,423
[perro gime]

395
00:25:08,507 --> 00:25:09,466
[suspira]

396
00:25:10,717 --> 00:25:13,011
Está bien. Tú ganas.

397
00:25:14,179 --> 00:25:15,722
Lo intentaré otra vez.

398
00:25:24,648 --> 00:25:27,192
[Wendy] Quisiera que todos
pudieran ver esto.

399
00:25:27,275 --> 00:25:29,236
Earl, Bobby...

400
00:25:32,656 --> 00:25:35,116
No dejo de pensar en ellos, Gus.

401
00:25:38,954 --> 00:25:41,748
Piensa en las historias
que podrás contarles un día.

402
00:25:41,831 --> 00:25:44,376
[música melancólica]

403

00:25:46,419 --> 00:25:47,587
Es que no puedo creer

404

00:25:47,671 --> 00:25:49,422
que dejemos todo esto atrás.

405

00:25:53,426 --> 00:25:55,720
Va a seguir aquí cuando volvamos.

406

00:25:55,804 --> 00:25:57,222
Y ellos también.

407

00:25:57,305 --> 00:25:58,431
Lo prometo.

408

00:26:02,269 --> 00:26:05,605
Espero que tú y yo
no seamos los únicos para disfrutarlo.

409

00:26:13,154 --> 00:26:15,865
[música inquietante]

410

00:26:21,204 --> 00:26:23,582
¿Sí sabes usarla
o solo te gusta jugar con ella?

411

00:26:23,665 --> 00:26:25,542
- Dios, sueñas a tu madre.
- Basta.

412

00:26:26,251 --> 00:26:28,795
- No digas eso.
- Sé cómo cuidarme a mí mismo.

413

00:26:28,878 --> 00:26:31,798
[gruñidos y quejidos]

414

00:26:32,465 --> 00:26:34,801

- ¿Se están peleando?

- [Rosie] Son una manada.

415

00:26:34,884 --> 00:26:36,803

Tienen que pelear a veces.

416

00:26:37,387 --> 00:26:39,180

Tienen que saber quién es el alfa.

417

00:26:40,265 --> 00:26:43,101

¿Qué le pasó a su papá? ¿Cómo se llamaba?

418

00:26:47,439 --> 00:26:48,273

Ya no importa.

419

00:26:49,649 --> 00:26:52,402

Mi madre se aseguró
de que ya no volviera por aquí.

420

00:26:55,238 --> 00:26:58,491

Ruégale a Dios que podamos arreglar
a tu bebé antes de que cambie.

421

00:27:01,077 --> 00:27:03,163

Ginger no va a poder con esa vida.

422

00:27:04,497 --> 00:27:06,625

¿Y por qué decidiste volver?

423

00:27:10,879 --> 00:27:11,755

No sé.

424

00:27:14,007 --> 00:27:16,426

Tal vez necesitaba una manada también.

425
00:27:16,926 --> 00:27:18,720
[Coral por radio] Ballena, si me copias,

426
00:27:18,803 --> 00:27:22,182
tengo a un grupo de rezagados
aquí en Nag's Reef.

427
00:27:22,265 --> 00:27:25,644
Odio decirlo, pero creo
que vale la pena volver por ellos.

428
00:27:26,394 --> 00:27:28,146
Intenta mandar una señal con esa cosa.

429
00:27:29,564 --> 00:27:30,940
[Tex] Nag's Reef, ¿me oyes?

430
00:27:31,024 --> 00:27:32,317
[camioneta acelera]

431
00:27:32,400 --> 00:27:34,903
[gruñen y jadean]

432
00:27:38,573 --> 00:27:40,408
Si no enciende ese motor,

433
00:27:40,992 --> 00:27:42,577
esta cosa no irá a ningún lado.

434
00:27:42,661 --> 00:27:45,664
Incluso si logramos que funcione,
Wendy tiene razón.

435
00:27:45,747 --> 00:27:46,956
Los cinco no cabemos.

436
00:27:50,627 --> 00:27:53,004
[música sombría]

437
00:27:54,673 --> 00:27:56,675
No puede subirse al bote.

438
00:27:56,758 --> 00:27:59,511
Y él está pensando
lo mismo de nosotros ahora.

439
00:27:59,594 --> 00:28:01,137
Si lo dejamos, ¿qué diría Gus?

440
00:28:01,221 --> 00:28:04,307
Gus no dirá nada
si está sumergido en el fondo del océano

441
00:28:04,391 --> 00:28:06,393
porque intentamos subirlos a todos.

442
00:28:06,476 --> 00:28:10,063
El único problema es:
¿qué vamos a hacer con él?

443
00:28:12,065 --> 00:28:13,233
Depende de ti.

444
00:28:14,567 --> 00:28:15,985
Le triplicas el tamaño.

445
00:28:16,069 --> 00:28:18,071
Te vi comer cosas más grandes que él.

446
00:28:18,154 --> 00:28:19,864
¿Qué? ¿Quieres que lo mate aquí?

447
00:28:20,699 --> 00:28:23,993
- ¿Frente a los niños?
- Quiero que hagas lo que haga falta..

448
00:28:24,494 --> 00:28:26,121
para proteger a Gus.

449
00:28:27,956 --> 00:28:29,290
[motor en marcha]

450
00:28:29,374 --> 00:28:30,458
[Dr. Singh] ¡Oigan!

451
00:28:30,542 --> 00:28:31,710
¡Oigan!

452
00:28:32,377 --> 00:28:33,878
¡Lo logré!

453
00:28:36,381 --> 00:28:37,424
¡Sí!

454
00:28:46,558 --> 00:28:48,393
Yo puedo alejar a los niños.

455
00:28:52,188 --> 00:28:54,691
[música sombría aumenta y termina]

456
00:28:54,774 --> 00:28:56,109
[Becky] Oigan, niños.

457
00:28:56,192 --> 00:28:59,571
El bote está casi listo.
Hay que buscar más suministros.

458

00:29:02,449 --> 00:29:04,534
- ¿Lista para esto?
- [asiente]

459
00:29:08,705 --> 00:29:11,207
[música melancólica]

460
00:29:11,291 --> 00:29:14,669
Sabes que puedes hablarme
de lo que sea, ¿no?

461
00:29:15,795 --> 00:29:16,713
Lo sé.

462
00:29:30,518 --> 00:29:32,353
[Wendy] Dejaron muchas cosas atrás.

463
00:29:41,446 --> 00:29:42,363
Cinta adhesiva.

464
00:29:43,615 --> 00:29:46,117
Mamá decía que esto lo arreglaba todo.

465
00:30:00,840 --> 00:30:02,258
Dame tu asta, Gus.

466
00:30:03,843 --> 00:30:06,346
[música se torna tierna]

467
00:30:33,998 --> 00:30:34,999
[Gus] Gracias.

468
00:30:36,751 --> 00:30:38,503
Solo quiero que sepas

469
00:30:38,586 --> 00:30:39,963

que no importa lo que pase.

470

00:30:40,630 --> 00:30:41,798
Siempre crearé en ti.

471

00:30:52,517 --> 00:30:53,393
[Dr. Singh gruñe]

472

00:31:02,777 --> 00:31:04,487
[música sombría]

473

00:31:06,614 --> 00:31:08,449
No van a dejarme atrás.

474

00:31:10,660 --> 00:31:12,370
Veo la forma en que me miran,

475

00:31:12,453 --> 00:31:15,540
pero déjeme decirle algo
con completa certeza, señor Jepperd.

476

00:31:17,959 --> 00:31:20,503
Voy a subirme a este bote.

477

00:31:20,587 --> 00:31:22,589
¿Por qué te interesa tanto esto?

478

00:31:24,007 --> 00:31:25,967
¿Por qué me interesa no quedar extinto?

479

00:31:26,050 --> 00:31:28,386
No es por la extinción. Es sobre ti.

480

00:31:29,220 --> 00:31:30,388
¿Por qué te interesa?

481

00:31:30,471 --> 00:31:34,142

Porque sacrificué mucho,
demasiado, por esto.

482

00:31:34,225 --> 00:31:37,228

No tienes idea
de cuánto perdí para estar aquí,

483

00:31:37,312 --> 00:31:38,980

y no voy a rendirme ahora.

484

00:31:40,523 --> 00:31:42,150

¿Quién dijo que podías decidir?

485

00:31:43,443 --> 00:31:44,277

[ríe]

486

00:31:45,111 --> 00:31:49,198

Esto es porque alguien que no eres tú
está decidiendo lo mejor para Gus, ¿no?

487

00:31:49,282 --> 00:31:51,701

Es solo un experimento para ti.

488

00:31:51,784 --> 00:31:53,953

No finjas que te preocupa algo ese niño.

489

00:31:54,037 --> 00:31:56,581

Él vio el océano por primera vez hoy.

490

00:31:56,664 --> 00:31:58,750

Le estás pidiendo salvar a un mundo

491

00:31:58,833 --> 00:32:00,084

que ni siquiera ha visto.

492
00:32:00,668 --> 00:32:03,630
Sabes que no puedes
protegerlo para siempre, ¿o no?

493
00:32:10,511 --> 00:32:11,888
¿Por qué estás tan seguro

494
00:32:11,971 --> 00:32:14,015
de que vas a llegar hasta Alaska?

495
00:32:15,475 --> 00:32:16,309
¿Mmm?

496
00:32:17,602 --> 00:32:19,896
No les conté todo sobre mi sueño.

497
00:32:20,521 --> 00:32:23,149
En mi visión de esa cueva,

498
00:32:23,816 --> 00:32:25,777
tú no estabas en ninguna parte.

499
00:32:26,778 --> 00:32:28,029
Gus estaba solo.

500
00:32:28,905 --> 00:32:30,365
Excepto por mí.

501
00:32:45,004 --> 00:32:45,880
[Coral] ¡Oh!

502
00:32:45,964 --> 00:32:47,674
¿Puedo rellenar esto?

503
00:32:47,757 --> 00:32:48,716

Adelante.

504

00:32:48,800 --> 00:32:49,759

Gracias.

505

00:32:51,010 --> 00:32:54,263

[Coral] No puedo creer que lograran
que funcionara ese esquiife.

506

00:32:56,849 --> 00:32:58,935

¿En serio dejarás todo esto?

507

00:32:59,018 --> 00:33:01,437

Sí, si mi auto logra encender.

508

00:33:04,190 --> 00:33:05,066

Llévatela.

509

00:33:06,025 --> 00:33:09,612

Entrarán todas tus cosas,
y Sargento estará más cómodo.

510

00:33:11,990 --> 00:33:13,199

Gracias, cerdita.

511

00:33:15,159 --> 00:33:17,537

Creo que tú tienes tu propio transporte.

512

00:33:17,620 --> 00:33:18,454

Sí.

513

00:33:20,289 --> 00:33:21,207

¿Él es tu hermano?

514

00:33:23,042 --> 00:33:24,711

Antes del Colapso.

515

00:33:25,294 --> 00:33:27,171
Hacia tiempo que no hablaba con él.

516

00:33:27,255 --> 00:33:29,007
Jamás fuimos muy cercanos,

517

00:33:29,090 --> 00:33:32,260
pero ni siquiera supe
que el idiota tenía un perrito

518

00:33:32,844 --> 00:33:35,638
hasta que llegué a casa
y los encontré a los dos.

519

00:33:36,764 --> 00:33:38,933
Mi hermano ya estaba muerto...

520

00:33:40,560 --> 00:33:41,728
no sé desde cuándo.

521

00:33:42,812 --> 00:33:46,649
Sargento moría de hambre,
pero se rehusó a dejar a mi hermano solo.

522

00:33:46,733 --> 00:33:48,735
[música emotiva]

523

00:33:51,446 --> 00:33:54,032
[Becky] ¡Wendy! ¡Rápido, vámonos!

524

00:33:54,115 --> 00:33:56,200
Son hermanas, ¿no es cierto?

525

00:33:57,035 --> 00:33:59,412
Me recuerda a mí cuando tenía su edad.

526

00:33:59,912 --> 00:34:00,830
Peleonera.

527

00:34:01,789 --> 00:34:03,249
Siempre luchando por algo.

528

00:34:06,711 --> 00:34:08,004
¿Te doy un consejo?

529

00:34:09,881 --> 00:34:12,842
Valora lo que tienes mientras lo tienes.

530

00:34:17,263 --> 00:34:18,222
Vámonos.

531

00:34:18,306 --> 00:34:20,475
- [perro ladra]
- [Coral silba] Rápido.

532

00:34:20,558 --> 00:34:21,642
[perro ladra]

533

00:34:24,771 --> 00:34:25,605
Ven acá.

534

00:34:27,273 --> 00:34:29,567
[motor arranca]

535

00:34:29,650 --> 00:34:31,736
[camioneta se aleja]

536

00:34:31,819 --> 00:34:34,238
¡Wendy! Rápido, hay que apurarnos.

537

00:34:34,322 --> 00:34:35,615
El bote ya está listo.

538
00:34:40,578 --> 00:34:42,163
¿Aún quieres ir, Wendy?

539
00:34:46,042 --> 00:34:47,919
[estática de radio]

540
00:34:51,714 --> 00:34:53,091
Ballena, ¿eres tú?

541
00:34:53,174 --> 00:34:54,717
Ballena, ¿me copias?

542
00:34:54,801 --> 00:34:56,677
[gruñidos feroces]

543
00:34:56,761 --> 00:34:58,930
[Rosie] No dejen que se vayan.

544
00:34:59,013 --> 00:35:00,932
[aullidos y gruñidos]

545
00:35:01,015 --> 00:35:02,141
¡Mierda!

546
00:35:02,642 --> 00:35:04,644
[música ominosa]

547
00:35:05,186 --> 00:35:08,314
HAZLO AHORA, NO HAY UN DESPUÉS

548
00:35:08,397 --> 00:35:09,941
¡Jepperd!

549
00:35:10,566 --> 00:35:12,068
¡Vienen para acá!

550
00:35:12,151 --> 00:35:13,444
[jadean]

551
00:35:13,528 --> 00:35:15,571
[música amenazante]

552
00:35:16,656 --> 00:35:18,658
[Becky] ¡Gus! ¡Jepperd!

553
00:35:21,077 --> 00:35:22,203
[olfatea]

554
00:35:22,286 --> 00:35:24,288
[vehículo se acerca]

555
00:35:25,373 --> 00:35:26,374
Lobos.

556
00:35:29,085 --> 00:35:30,294
[Becky] Shh, quédate abajo.

557
00:35:31,671 --> 00:35:33,506
[niños lobo gruñen]

558
00:35:34,257 --> 00:35:35,383
[amartilla arma]

559
00:35:36,968 --> 00:35:38,803
[música amenazante continúa]

560
00:35:39,679 --> 00:35:41,013
[Gus gime]

561

00:35:41,722 --> 00:35:44,225

- ¡Gus!

- ¡Nos están disparando!

562

00:35:44,308 --> 00:35:47,019

- ¡Súbete al bote, rápido!

- ¡Rápido, empuja!

563

00:35:47,103 --> 00:35:48,771

¿Qué vamos a hacer?

564

00:35:50,690 --> 00:35:52,733

Cuidado, lo necesitamos vivo.

565

00:35:52,817 --> 00:35:54,152

Solo hazlo caer.

566

00:35:54,694 --> 00:35:55,903

- [disparo]

- ¡Ah!

567

00:35:58,072 --> 00:35:59,073

[disparo]

568

00:36:04,954 --> 00:36:05,913

[disparo]

569

00:36:09,458 --> 00:36:10,793

[disparos continúan]

570

00:36:10,877 --> 00:36:13,004

- [Dr. Singh] ¡Empuja!

- [Jepp] ¡Rápido!

571

00:36:13,087 --> 00:36:14,755

[Gus jadea]

572

00:36:15,381 --> 00:36:16,382
[disparo]

573

00:36:16,465 --> 00:36:18,634
- [Dr. Singh] ¡Súbete!
- Con fuerza, empuja.

574

00:36:18,718 --> 00:36:20,636
- ¡Rápido! Agáchate.
- Tú puedes.

575

00:36:22,263 --> 00:36:23,681
[jadea]

576

00:36:25,308 --> 00:36:26,309
[Rosie] Dispárale.

577

00:36:26,851 --> 00:36:28,436
- [disparos]
- [Dr. Singh gruñe]

578

00:36:33,107 --> 00:36:36,319
- ¡No! ¡No podemos irnos sin ellas!
- [traqueteo de motor]

579

00:36:36,402 --> 00:36:38,446
¡No! ¡No, no!

580

00:36:41,824 --> 00:36:42,950
¡No!

581

00:36:43,826 --> 00:36:45,036
Vete.

582

00:36:45,119 --> 00:36:46,913
[música se torna emotiva]

583
00:36:48,414 --> 00:36:50,416
Está bien.

584
00:36:55,504 --> 00:36:57,506
[rugido del viento]

585
00:36:57,590 --> 00:37:00,301
¡No! ¡No!

586
00:37:05,681 --> 00:37:06,599
[Gus gime] No...

587
00:37:06,682 --> 00:37:07,558
[motor arranca]

588
00:37:09,310 --> 00:37:10,353
[disparo]

589
00:37:10,436 --> 00:37:12,438
[música amenazante se reanuda]

590
00:37:24,575 --> 00:37:26,744
[niños lobo gruñen a lo lejos]

591
00:37:26,827 --> 00:37:29,956
- Perdón, Rosie, yo...
- Creí que sabías usarla.

592
00:37:30,915 --> 00:37:33,125
[música sombría]

593
00:37:33,209 --> 00:37:35,586
[suena celular]

594

00:37:37,463 --> 00:37:39,882

MADRE

595

00:37:42,009 --> 00:37:43,844

[celular sigue sonando]

596

00:37:53,813 --> 00:37:57,024

[tintineo suave a lo lejos]

597

00:37:59,277 --> 00:38:02,238

[suena "Mouthful of Grass" de Free]

598

00:38:08,911 --> 00:38:10,162

Déjanos, Tex.

599

00:38:13,040 --> 00:38:14,709

Llévate la camioneta a casa.

600

00:38:14,792 --> 00:38:16,210

¿Tú qué vas a hacer?

601

00:38:17,086 --> 00:38:19,297

[Rosie] Los muchachos y yo
nos quedaremos un rato.

602

00:38:19,380 --> 00:38:22,049

["Mouthful of Grass" continúa]

603

00:38:28,848 --> 00:38:29,890

Van a estar bien.

604

00:38:38,482 --> 00:38:43,112

[narrador] Se necesita mucho valor
para dejar atrás todo lo que conoces.

605
00:38:43,654 --> 00:38:45,906
[música continúa]

606
00:39:21,734 --> 00:39:24,820
[petardeo de motor]

607
00:39:29,325 --> 00:39:30,659
[Jepp suspira]

608
00:39:40,878 --> 00:39:41,962
[exhala]

609
00:39:52,098 --> 00:39:53,641
Espero que me perdones.

610
00:39:57,895 --> 00:39:59,105
No hace falta.

611
00:39:59,980 --> 00:40:01,982
Sé que aún no nos conocemos muy bien,

612
00:40:02,733 --> 00:40:04,193
pero créeme.

613
00:40:04,276 --> 00:40:05,986
Sé lo difícil que es dejar atrás

614
00:40:06,070 --> 00:40:07,613
a las personas que amas.

615
00:40:09,532 --> 00:40:10,783
Ahora ven.

616
00:40:10,866 --> 00:40:12,576
Vamos a encontrar a tu familia.

617
00:40:20,334 --> 00:40:21,877
[gruñidos]

618
00:40:22,670 --> 00:40:24,088
[música de tensión]

619
00:40:24,171 --> 00:40:26,298
[Becky gime]

620
00:40:28,843 --> 00:40:30,428
[gruñe feroz]

621
00:40:32,388 --> 00:40:33,305
¡Corre, Wendy!

622
00:40:34,557 --> 00:40:36,267
¡Ve, Wendy! ¡Escóndete!

623
00:40:43,357 --> 00:40:45,025
- [Becky gruñe]
- [gime]

624
00:40:46,402 --> 00:40:48,404
[resuella]

625
00:40:51,115 --> 00:40:52,950
[música dramática suave]

626
00:40:53,033 --> 00:40:55,286
[niño lobo gorjea]

627
00:41:01,167 --> 00:41:02,460
[Becky jadea]

628

00:41:03,294 --> 00:41:04,962
[niño lobo gime]

629
00:41:06,630 --> 00:41:09,467
[gimotea]

630
00:41:12,178 --> 00:41:13,262
[martillar de arma]

631
00:41:13,345 --> 00:41:14,889
¿Qué fue lo que le hiciste?

632
00:41:16,182 --> 00:41:17,057
[gruñe]

633
00:41:18,726 --> 00:41:20,978
Hola, hola...

634
00:41:21,604 --> 00:41:23,772
Está bien, bebé. Mamá está aquí, ¿okey?

635
00:41:23,856 --> 00:41:26,025
[aullido]

636
00:41:26,108 --> 00:41:28,235
[Rosie] Está bien, mi amor.
Mamá está aquí.

637
00:41:28,319 --> 00:41:30,029
Respira, respira.

638
00:41:30,112 --> 00:41:31,655
Sí, así es.

639
00:41:31,739 --> 00:41:33,657
Okey. Ya casi llegamos, casi llegamos.

640

00:41:36,619 --> 00:41:39,955
[narrador] Existen dos partes
de cada sacrificio.

641

00:41:40,789 --> 00:41:43,501
[música melancólica]

642

00:41:46,545 --> 00:41:49,507
El dolor de renunciar a lo que amas...

643

00:41:49,590 --> 00:41:51,342
[Jepp gruñe]

644

00:41:54,136 --> 00:41:58,182
[narrador] ...y lo que está
esperándote en el otro lado.

645

00:41:58,265 --> 00:41:59,683
[suena campana]

646

00:42:02,603 --> 00:42:03,896
¡Ahí está!

647

00:42:06,273 --> 00:42:07,441
No puede ser.

648

00:42:08,025 --> 00:42:09,568
[Jepp gruñe]

649

00:42:13,989 --> 00:42:16,534
[música se torna esperanzadora]

650

00:42:30,089 --> 00:42:33,008
[música sombría]

SWEET TOOTH



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

